

本課文法內容：

29.1 單字表

29.2 反身主動 Hitpa'el 動詞結構的涵義

29.3 反身主動 Hitpa'el 動詞結構

29.4 加強被動 Pual 動詞結構

29.5 使役被動 Hofal 動詞結構

29.6 「忿怒」的說法

29.1 單字表

字根	動詞結構	涵義
הלך	Paal	走、行走 v.
הלך	Hitpa'el	走來走去、自己繞行 v.
הלל	Piel	讚美 v.
הלל	Hitpa'el	讚美自己、自誇 v.
חזק	Paal	是強壯的 v.
חזק	Piel	加強、變強、支持 v.
חזק	Hifil	加強、抓緊 v.
חזק	Hitpa'el	自己加強、自強 v.
חרה	Paal	燃燒 v.
עבד	Paal	工作、事奉 v.
פלל	Hitpa'el	祈禱 v.
קדש	Piel	使某某成聖 v.
קדש	Hifil	使某某成聖 v.
קדש	Hitpa'el	自己成聖、自潔 v.
דבר	Piel	說 v.
דבר	Pual	被說 v.
שלך	Hifil	丟 v.
שלך	Hofal	被丟 v.
鼻子、鼻孔、怒氣 m.	אַף אַפִּים אֶף-אַפִּי (a-PA-yim)	

一、動詞 חזק 和 קדש 在加強主動 Piel 和使役主動 Hifil 結構的意思有些是相同的。

二、「哈利路亞」הַלְלוּ-יָהּ 或寫為 הַלְלוּ יְהוָה (ha-le-lu YAH)

詩篇中的「哈利路亞」(ha-le-lu YAH) ¹

是由動詞「讚美」הָלַל Piel 結構的命令式「你們要讚美」הִלְלוּ 加上代表「耶和華」的 יְהוָה，有時音譯「哈利路亞」，有時意譯「你們要讚美耶和華」。現代朗讀希伯來文聖經讀為 ha-le-lu YA。

29.2 反身主動 Hitpa'el 動詞結構的涵義

הִתְפַּעֵל (Hitpa'el) 動詞結構的涵義均是「反身主動」(Reflexive Active)，這個動詞結構沒有被動的用法。「反身主動」是指「主詞」所作的動作是作在「主詞自己」。

她讚美自己(她自誇)。 : (hit-ha-le-LA) הִיא הִתְהַלְלָה (動詞字根 讚美 הָלַל)

上帝正在這園中走來走去。 : אֱלֹהִים מְתַהַלֵּךְ בְּגֶן: (動詞字根 走 הָלַךְ)(創世記三 8)

有的動詞以 Hitpa'el 的結構來寫，但卻沒有反身的涵義。如：「禱告」פָּלַל。許多的動詞沒有 Hitpa'el 的結構，您可以從字典看出每個動詞有哪些結構的用法。

29.3 反身主動 Hitpa'el 動詞結構

反身主動 Hitpa'el 動詞結構是在所有動詞結構中最特別的，這個結構的前置字母有兩個，在完成式為 הִתְ (Hit)，在未完成式為原來的人稱前置字母之後加上 תְּ，如 יִתְּתֶה אֶתְּ。在分詞為 מְתַ，使它們很容易辨認。另外，字根的第二個字母有一點 Dagesh，但若第二個字母是喉音字母就不加 Dagesh。以下的表格以動詞「禱告」פָּלַל 為例說明。建議您為了以後的研讀，能熟讀這個動詞的變化，為了您能確認發音，在此標註發音。

動詞 פָּלַל 「禱告」(Hitpa'el) ²

	我禱告	你禱告	妳禱告	他禱告	她禱告
完成式	הִתְפַּלַּלְתִּי	הִתְפַּלַּלְתָּ	הִתְפַּלַּלְתְּ	הִתְפַּלַּל	הִתְפַּלַּלָה
	hit-pa-LAL-ti	hit-pa-LAL-ta	hit-pa-LALT	hit-pa-LEL	hit-pa-le-LA
分詞	מְתַפַּלְלֵנוּ	מְתַפַּלְלֵתֶם	מְתַפַּלְלֵתֶן	מְתַפַּלְלֵוּ	מְתַפַּלְלֵוּ
	hit-pa-LAL-nu	hit-pa-lal-TEM	hit-pa-lal-TEN	hit-pa-le-LU	hit-pa-le-LU

¹ 「哈利路亞」הָלַל 這個動詞的字根有 לל 兩個子音重複，因此 לְ 帶有的 Sheva 必須發音。

² 「禱告」פָּלַל 在 Hitpa'el 結構，第二個動詞字根加上「重複」的 Dagesh，如：「他們禱告」הִתְפַּלַּלּוּ (hit-pal-le-LU)，表格所列是現代讀音 hit-pa-le-LU，聖經也如此朗讀，請參看 3.4.2 強音 Dagesh 的註腳說明。

未完成式	我將禱告	你將禱告	妳將禱告	他將禱告	她將禱告
	אֶתְפַּלֵּל et-pa-LEL	תִּתְפַּלֵּל tit-pa-LEL	תִּתְפַּלְּלִי tit-pa-le-LI	יִתְפַּלֵּל yit-pa-LEL	תִּתְפַּלֵּל tit-pa-LEL
	我們將禱告	你們將禱告	妳們將禱告	他們將禱告	她們將禱告
	נִתְפַּלֵּל nit-pa-LEL	תִּתְפַּלְּלוּ tit-pa-le-LU	תִּתְפַּלְּלֶנָּה tit-pa-LEL-na	יִתְפַּלְּלוּ yit-pa-le-LU	תִּתְפַּלְּלֶנָּה tit-pa-LEL-na

請注意，完成式前置字母和未完成式前置字母的區別。

分詞 正禱告	陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
	מִתְפַּלֵּל mit-pa-LEL	מִתְפַּלֵּלֶת mit-pa-LE-let	מִתְפַּלְּלִים mit-pa-le-LIM	מִתְפַּלְּלוֹת mit-pa-le-LOT
命令式	你要禱告	妳要禱告	你們要禱告	妳們要禱告
	הִתְפַּלֵּל hit-pa-LEL	הִתְפַּלְּלִי hit-pa-le-LI	הִתְפַּלְּלוּ hit-pa-le-LU	הִתְפַּלְּלֶנָּה hit-pa-LEL-na
不定詞 禱告	組合字型	לְהִתְפַּלֵּל (le) hit-pa-LEL	絕對字型	無

請注意，分詞的前置字母是 מִתְ。命令式和不定詞的前置字母與完成式相同，命令式的字尾與未完成式相同。

29.4 加強被動 Pual 動詞結構

加強被動 פֻּעַל (Pual) 是加強主動 פָּעַל (Piel) 結構的被動寫法，Pual 結構聖經較少用。

這件事情正被說。 הִדְבָּר הַזֶּה מְדַבֵּר:

我們該作什麼為我們的姊妹，關於她在它將被說（被提親）的日子？（雅歌八 8b）

מָה נַעֲשֶׂה לְאַחֵתֵנוּ (la-a-cho-TE-nu) בַּיּוֹם שִׁדְּבָר בָּהּ:
 在她 它將被說（關代） 在這日子 為我們的姊妹 我們該作 什麼

句中 שִׁדְּבָר 的 שֶׁ 是關係代名詞 אֲשֶׁר 依附縮寫。

「它將被說」יִדְבָּר 是 Pual Imperfect 3. m. sg.

加強被動 Pual 的特點與加強主動 Piel 一樣：在字根的第二個字母有一點 Dagesh，但如果這個字母是喉音字母，就不加 Dagesh。斜三點的母音 u (וּ) 在這個結構和後面介紹的使役被動 Hofal 結構出現，是辨認這兩個結構的依據。

以下表格以動詞「被說」דָּבַר 為例說明其完成式、未完成式和分詞的寫法，這個結構沒有使用命令式和不定詞。建議參考 23.4 加強主動 Piel 的寫法，比較兩者音韻的差別。

動詞 דָּבַר 「被說」 (Pual)

完成式	我被說	你被說	妳被說	他被說	她被說
	דִּבַּרְתִּי du-BAR-ti	דִּבַּרְתָּ du-BAR-ta	דִּבַּרְתְּ du-BART	דִּבַּר du-BAR	דִּבַּרְהָ dub-RA
	我們被說	你們被說	妳們被說	他們被說	她們被說
	דִּבַּרְנוּ du-BAR-nu	דִּבַּרְתֶּם du-bar-TEM	דִּבַּרְתֶּן du-bar-TEN	דִּבְרוּ dub-RU	דִּבְרוּ dub-RU

未完成式	我將被說	你將被說	妳將被說	他將被說	她將被說
	אֲדַבֵּר a-du-BAR	תִּדְבַר te-du-BAR	תִּדְבְּרִי te-dub-RI	יִדְבַר ye-du-BAR	תִּדְבַר te-du-BAR
	我們將被說	你們將被說	妳們將被說	他們將被說	她們將被說
	נִדְבַר ne-du-BAR	תִּדְבְּרוּ te-dub-RU	תִּדְבַרְנָה te-du-BAR-na	יִדְבְּרוּ ye-dub-RU	תִּדְבַרְנָה te-du-BAR-na

請注意，完成式和未完成式均有母音 u。未完成式的前置寫法和 Piel 未完成式相同。

分詞 正被說	陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
	מְדַבֵּר me-du-BAR	מְדַבֶּרֶת me-du-BE-ret	מְדַבְּרִים me-du-ba-RIM	מְדַבְּרוֹת me-du-ba-ROT

請注意，分詞均有母音 u。前置寫法 מְ 和 Piel 的分詞相同。

29.5 使役被動 Hofal 動詞結構

使役被動 הִפְעִיל (Hofal) 是使役主動 הִפְעִיל (Hifil) 結構的被動寫法，Hofal 動詞結構在聖經中較少出現。現代希伯來文把這種結構叫做 הוֹפְעִיל (Hufal)，發音也略有改變。

她（指葡萄樹）被丟在地上。 לְאָרֶץ הַשָּׁלְכָהּ: (la-A-rec) (以西結書十九 12)
看哪，他（指示巴）的首級正被丟給你。

: (e-LE-cha) הִנֵּה רֹאשׁוֹ מְשֻׁלָּךְ אֵלֶיךָ (撒母耳記下二十 21)

使役被動 Hofal 與使役主動一樣，有前置字母 ה。Hofal 的前置字母 ה 發音變化為 ho，有的人稱寫為 ה (hu)，現代希伯來文的 Hufal 結構兩種發音都有人讀。

以下表格以動詞 שָׁלַךְ 「被丟」為例說明其完成式、未完成式和分詞的寫法，這個結構沒有使用命令式和不定詞。建議參考 24.8 使役主動 Hifil 的寫法，比較兩者音韻的差別。

動詞 שָׁלַךְ 「被丟」(Hofal)

完成式	我被丟	你被丟	妳被丟	他被丟	她被丟
	הִשְׁלַכְתִּי	הִשְׁלַכְתָּ	הִשְׁלַכְתְּ	הִשְׁלַךְ	הִשְׁלַכָּהּ
	hosh-LACH-ti	hosh-LACH-ta	hush-LACHT	hush-LACH	hush-le-CHA
	我們被丟	你們被丟	妳們被丟	他們被丟	她們被丟
הִשְׁלַכְנוּ	הִשְׁלַכְתֶּם	הִשְׁלַכְתֶּן	הִשְׁלִיכוּ	הִשְׁלִיכוּ	
hush-LACH-nu	hush-lach-TEM	hush-lach-TEN	hush-le-CHU	hush-le-CHU	

現代 Hufal 結構可寫為：「我被丟」הִשְׁלַכְתִּי 或 הוּשַׁלַכְתִּי (hush-LACH-ti)、「你被丟」הִשְׁלַכְתָּ 或 הוּשַׁלַכְתָּ (hush-LACH-ta)。

未完成式	我將被丟	你將被丟	妳將被丟	他將被丟	她將被丟
	אֲשַׁלֵּךְ	תִּשְׁלַךְ	תִּשְׁלַכִּי	יִשְׁלַךְ	תִּשְׁלַךְ
	ush-LACH	tush-LACH	tush-le-CHI	yush-LACH	tush-LACH
	我們將被丟	你們將被丟	妳們將被丟	他們將被丟	她們將被丟
נִשְׁלַךְ	תִּשְׁלַכּוּ	תִּשְׁלַכְנָהּ	יִשְׁלַכּוּ	תִּשְׁלַכְנָהּ	
nush-LACH	tush-le-CHU	tush-LACH-na	yush-le-CHU	tush-LACH-na	

請注意，這個結構的未完成式與 Hifil 相同，沒有前置字母 ה。人稱字母均是母音 u。

分詞 正被丟	陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
	מִשְׁלַךְ	מִשְׁלַכְת	מִשְׁלַכִּים	מִשְׁלַכּוֹת
	mush-LACH	mush-LE-chet	mush-la-CHIM	mush-la-CHOT

請注意，這個結構的分詞與 Hifil 相同，沒有前置字母 ה。分詞前置字母均是 מ。

29.6 「忿怒」的說法

「鼻子」אַף 這個字用來指人或動物的鼻子。

因為壓牛奶將使奶油出來，壓鼻子將使血出來。（箴言三十 33）

כִּי מִיַּן חֶלֶב יוֹצֵא חֲמָצָה וּמִיַּן אֵף יוֹצֵא דָם:

血 它將使出來 鼻子 和的壓 奶油 它將使出來 牛奶 的壓 因為

奶油 f. חֲמָצָה חֲמָצָתֹּי 牛奶 m. חֶלֶב חֶלֶבֹּי 壓、果汁 m. מִיַּן מִיַּןֹּי

「鼻子」אַף 這個字在聖經中經常用來指「怒氣」。

怒氣很大。

גָּדוֹל אֵף:

你兄弟的怒氣將從你回來（指對你的怒氣止息）。אַף אָחִיךָ יָשׁוּב מִמֶּךָ:

智慧人將使怒氣回來（指使怒氣止息）。חֲכָמִים יָשׁוּבוּ אֵף:

聖經中用「燃燒」חרה「鼻子」אף 表達「忿怒」，與華人說「氣得鼻孔冒煙」頗為相似。我生氣了。

חרה אפי:

他非常忿怒。 ויחר אפו מאד: (va-YI-char)

大衛對你們發怒。 חרה אף הוד בכם:

「鼻子」אף 的雙數字是「兩個鼻孔」אפים，聖經以「兩鼻孔的長」描述「不輕易發怒」。不輕易發怒 (E-rech a-PA-yim) ארך אפים (尼希米記九 17)
長的 (形容詞) (E-rech) ארך ארך

練習一 請翻譯下列動詞

התחזקתי	4.	החזקתי	3.	חזקתי	2.	חזקתי	1.
אתחזק	8.	אחזיק	7.	אחזק	6.	אחזק	5.
תתהלל	12.	תהלל	11.	תהללת	10.	הללת	9.
תתקדש	16.	תקדש	15.	תקדש	14.	קדש	13.
יתחלד	20.	יקדש	19.	יתקדש	18.	יקדש	17.
יתפללו	24.	תפללו	23.	יתפלל	22.	תפלל	21.
תלכו	28.	תעבדו	27.	הלכתם	26.	עבדתם	25.
קדשו	32.	תקדשו	31.	תקדשו	30.	תתהלכו	29.
יתחזקו	36.	יתהללו	35.	יקדשו	34.	יתהלכו	33.
ישלד	40.	ידבר	39.	להחזיק	38.	להתקדש	37.

練習二 請翻譯下列句子

ויילכו בני ישראל ממצרים ויעברו את הים ויתהלכו במדבר שנים רבות:	1.
הוד חזק ועל פן יכל להחזיק את בנו ויתחזק מטה הוד עד עולם:	2.
והתפללו והתקדשו ואמרנו הללויה:	3.
חרה אף יוסף באשתו כי עבודת הבית לא נעשתה:	4.
ויקדשו הכהנים את הנערים לעשות טוב ויוסיפו לחזק אותם בדברי תורה:	5.
חרה אף פרעה בבני ישראל כי אותו לא עבדו:	6.
אברהם חזק בכח אנשים רבים:	7.
התקדשתי במי הנהר ואתחזק בלחם ובין:	8.
אני התהלכתי לפני המלך ואמצא חן בעיניו:	9.
וילך יצחק אל בית נעמי ויתהלך בחוג ויתפלל:	10.

練習三 請試著分析下列的動詞，有的動詞非常相像，請仔細辨認

וַיִּשְׁלַךְ	4.	הִצִּילֵנִי	3.	לָרַשֶׁת	2.	לָךְ	1.
וַיִּרְא	8.	מִתְהַלֵּךְ	7.	יָשׁוּב	6.	לְעֵבֶר	5.
נִשְׁבְּרוּ	12.	הִשְׁמִיעוּ	11.	נֹדַעַ	10.	הִשְׁמַר	9.
שִׁבְרֹתַי	16.	יֹסִיף	15.	הִכִּין	14.	צִוָּה	13.
וַיֹּאמֶר	20.	וְהֶעֱמִיד	19.	יָבֹא	18.	דִּבְרֹתַי	17.
וַיֵּשֶׁב	24.	וַיֹּאסְפוּ	23.	כָּרַת	22.	וַיִּקָּם	21.
וַיִּשְׁכַּב	28.	הֶעֱבִיר	27.	וַיִּשְׁמַע	26.	חֹזֵק	25.
נִאֲסְפוּ	32.	לְהַעֲלוֹת	31.	וְהִקְמוֹתַי	30.	יִקְרָא	29.
עוֹבֵר	36.	וְהִכְרַתִּי	35.	וַיִּקְרָא	34.	שָׁם	33.
הִבֵּאתִי	40.	הוֹלִיד	39.	לְשֵׁתוֹת	38.	נִרְאָה	37.
וַתִּלְד	44.	וַיִּלְבַּשׁ	43.	וְאָהַבְתָּ	42.	יִשְׁפֹּט	41.
הִלְלוּהוּ	48.	הוֹצֵאתִי	47.	לְהַלְחֵם	46.	הָיָה	45.
כְּתוּבִים	52.	לְשֹׁמֵר	51.	וַיִּזְרִידוּ	50.	תִּירָא	49.
יִבְרַכְךָ	56.	פּוֹתַח	55.	מְצֵאתִי	54.	שִׁבֵּר	53.
וַיִּסְפֹּר	60.	וַיִּתְפַּלֵּל	59.	וַיִּדְבֹּר	58.	אָכְלָהּ	57.
לְהַגִּיד	64.	וַיִּשְׁלַח	63.	יָמָתוֹ	62.	יִזְכֹּר	61.
וַקְדִּישָׁתָּ	68.	הִחֲזִיקוּ	67.	וַיִּסְפֹּר	66.	אָשִׁיב	65.
וַיִּד	72.	וַיִּשְׁלַח	71.	הוֹדִיעֵנִי	70.	יֹאמֶר	69.
וַיָּבֹא	76.	וַיִּתְחַזַּק	75.	וַיִּמְלִיכוּ	74.	יַחֲיָהּ	73.
וַיַּעֲלוּ	80.	יֹשֵׁב	79.	וַיִּתֵּן	78.	לְעֵשׂוֹת	77.

練習四 請翻譯以下摘錄自約伯記的經文

伯一 6

וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹאוּ בְנֵי הָאֱלֹהִים לְהִתְיַצֵּב עַל־יְהוָה

וַיָּבֹא גַם־הַשָּׁטָן (撒但) בְּתוֹכָם:

伯一 7

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׁטָן (撒但) מֵאֵין (從哪裡) תָּבֵא

וַיַּעַן הַשָּׁטָן (撒但) אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר מִשׁוֹט (從漫遊) בְּאֶרֶץ וּמִהַתְהַלֵּךְ בָּהּ:

伯一 8

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׁטָן (撒但) הֲשִׁמְתָּ לְבָךְ עַל־עַבְדֵי אִיּוֹב (約伯)

כִּי אֵין כְּמֹהוּ בְּאֶרֶץ אִישׁ תָּם וְיֹשֵׁר (正直的) יֵרָא אֱלֹהִים וְסָר מִרָע:

伯一 9

וַיַּעַן הַשָּׁטָן (撒但) אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר הַחַנָּם יֵרָא אֵיזֹב אֱלֹהִים:

伯一 10

הֲלֹא־אֵתָּ [אֵתָּה] שָׁכַתָּ (你築籬) בְּעֵדוֹ (在直到他) וּבְעַד־בֵּיתוֹ וּבְעַד כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ

מִסְבִּיב מִעֲשֵׂה יָדָיו בִּרְכָתָּהּ וּמִקְנֶהוּ פָרִיץ (他的畜產) פָּרִיץ (撕裂，指增多) בְּאֶרֶץ:

伯一 11

וְאוּלָּם (和你要觸碰，指攻擊) וַיַּעַן שְׁלַח־נָא יָדְךָ וַיַּעַן (表示反意，中文無法譯出)

בְּכָל־אֲשֶׁר־לוֹ אִם־לֹא עַל־פְּנֵיךָ יְבָרְכֶךָ (他將祝福你，指咒詛)

伯一 12

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׁטָן (撒但) הִנֵּה כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ בְּיָדְךָ

רַק אֵלָיו אֶל־תְּשַׁלַּח יָדְךָ וַיֵּצֵא הַשָּׁטָן (撒但) מִעַם פְּנֵי יְהוָה:

備註：約伯記一章 10 節 [אֵתָּה] אֵתָּה 的寫法是表示聖經出現的字是 אֵתָּה，然而正確的寫法應該是 אֵתָּה。